



# La Vie des Jumelages



Berlin Tempelhof & Schöneberg - Büren  
Allemagne



Trowbridge  
Grande-Bretagne



Zichron Yaacov  
Israël



Borgo Val di Taro  
Italie



Bulletin de l'Association  
"Comité de Jumelage"  
de Charenton-le-Pont  
N°22 - Mai 2017

## LE MOT DE LA PRÉSIDENTE

Chers amis,

Et voilà, le beau temps revient avec le printemps et la terre se réveille. Pour notre Comité, ce n'est pas le cas car il ne s'est jamais endormi et les activités de nos sections le prouvent amplement.

Dernier éditorial avant les vacances d'été et petit rappel des événements importants depuis le début de l'année :

- L'Assemblée Générale Extraordinaire du 28 février a validé la modification des statuts et du règlement intérieur ;
- L'Assemblée Générale Ordinaire du 28 février a validé les changements intervenus dans le Conseil d'Administration du Comité et ci-dessous sa nouvelle composition : Présidente : Brigitte Cordier  
Secrétaire : Sandrine Carini
- "Allemagne" : René Freysz, Président, Brigitte Cordier, Secrétaire, Marie Rousseing, Trésorière
- "Grande-Bretagne": Véronique Vanderzwalme, Présidente, Annick Mongin, Trésorière
- "Israël" : Michèle Orinstein, Présidente, Gérard Orinstein, Secrétaire, Bernard Bérardet, Membre
- "Italie" : Sandrine Carini, Présidente, Sylvie Gautier, Secrétaire

Ces premiers mois auront été bien chargés avec :

- les échanges scolaires : les collèges de la Cerisaie, Notre-Dame-des-Missions et le lycée Robert Schuman avec nos villes jumelles de Büren et de Borgo Val di Taro.
- Les conférences des sections Allemagne, Israël et Italie  
Début mars, une importante délégation municipale de Borgo Val di Taro est venue à Charenton, accompagnée de la Banda, orchestre d'harmonie de la ville. Ce fut l'occasion de moments très conviviaux entre nous.  
Quand vous lirez ce journal, bon nombre de nos activités seront donc passées. Il restera à vivre cependant un épisode qui s'annonce festif quand la section Grande-Bretagne accueillera, au mois de juin, une délégation de la ville de Trowbridge.

Vous constatez là tout ce que nous avons pu vous proposer dans le cadre de nos différentes sections. Pour lors toutes les équipes vous souhaitent d'excellentes vacances et vous donnent rendez-vous le dimanche 10 septembre au Forum des Associations et peut-être dès le mois de juin lors de la visite de nos amis de Trowbridge.

Avec mon très cordial et chaleureux souvenir.

La Présidente

Brigitte CORDIER

10.04.2017

## Assemblées Générales du 28 février

*Nous nous sommes réunis le mardi 28 février à l'Espace Toffoli pour 2 Assemblées Générales.*

*L'Assemblée Générale Extraordinaire nous a permis de modifier les statuts pour passer notamment à un exercice comptable du 1er septembre au 31 août, ainsi que les conditions d'entrée aux Conseils d'Administration. Le règlement intérieur a été également mis à jour.*

*L'Assemblée Générale Ordinaire qui a suivi a permis à chaque section de présenter son rapport moral pour la période du 1er janvier au 31 août et les activités à venir et à la Présidente de lire la synthèse sur l'ensemble des comptes.*

*Marie-Hélène Magne, 1er Maire-Adjoint et Adra El Harti, conseillère municipale dédiée aux relations internationales représentaient la municipalité et ont rappelé l'attachement de la ville à ses jumelages.*

*Après les questions diverses et quelques échanges avec les membres présents, nous avons clôturé la soirée par un buffet préparé par les différentes sections du comité et avons pu apprécier des mets variés !*

*Un moment de partage et de discussion entre membres toujours très agréable et convivial !*



## Forum des Associations

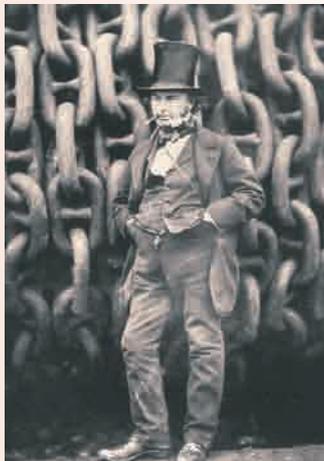
*Notez dès à présent la date sur vos agendas ... Dimanche 10 septembre, nous serons sur nos stands pour recueillir vos inscriptions et vous rencontrer !*



## Samedi 1er avril, un "Speaking Coffee, conférence"

Une première au "speaking coffee", Gilles Moreau, membre de notre CA depuis de nombreuses années et animateur avec son épouse Nicole de notre cercle de lecture, nous a proposé une conférence d'une heure 15 environ sur Marc Isambard Brunel et son fils Isambard Kingdom Brunel, deux grands ingénieurs anglais de l'ère victorienne.

Si en France tout le monde connaît le nom de Eiffel et sait qu'il fut un grand ingénieur, personne ou presque ne connaît le nom de Brunel et pourtant : Marc Isambard Brunel naît en Normandie en 1769 ; en 1792, sous la Terreur, il émigre aux Etats-Unis et 6 ans après s'établit en Angleterre (par amour pour une jeune anglaise) où il devient rapidement un ingénieur de premier ordre. Il contribue, entre autres choses, à rénover les chantiers navals de la Royal Navy et surtout il est l'ingénieur du premier tunnel (aussi grand que les tunnels actuels) sous une vaste étendue d'eau, la Tamise, à Londres. Il est fait chevalier par la reine Victoria (Sir Marc Isambard...).



Son fils Isambard Kingdom Brunel, né anglais, surpassa son père comme ingénieur : il en hérita une force de travail incroyable, une foi dans le raisonnement et le calcul, et un instinct qui lui permirent

d'aller très loin dans ses entreprises. Il est aujourd'hui connu (enquête de la BBC en 2002) comme le plus grand ingénieur du XIXe siècle en Angleterre ! Il construisit le Great Western Railway qui relie Londres à Bristol et à peu près toutes les lignes de chemin de fer de l'Angleterre du sud c'est à dire aussi tous les ouvrages d'art petits ou grands. Il construisit aussi des ponts suspendus et trois bateaux qui furent chaque fois très en avance sur ce qui se faisait alors, par le tonnage, par la propulsion (hélice), par la technique de construction (en fer). Ces deux hommes contribuèrent indubitablement à la grandeur de l'époque géorgienne et surtout victorienne qui fut l'apogée de l'Angleterre. En leur temps ils inspirèrent aussi Jules Verne et Victor Hugo.

Cette version "culturelle" du Speaking coffee a été très appréciée du public présent.

Un grand merci à Gilles pour son investissement !!



## Brunch chez Dalloyau

Samedi 28 janvier, nous étions une vingtaine pour notre brunch annuel, cette année chez Dalloyau (grande famille de talent, un savoir-faire depuis 1682).

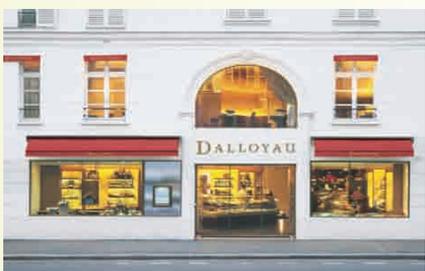
Le 101 rue du Faubourg Saint Honoré (où nous étions) a été fondé par Jean Baptiste Dalloyau en 1802.

Le gâteau l'opéra a été inventé en hommage aux petits rats de l'Opéra et la maison Dalloyau a révolutionné le monde de la pâtisserie avec ce gâteau à étages.

A savoir, qu'en 1949 la famille Gavillon (Cyriaque, ancien pâtissier du Ritz) prend les commandes et perpétue ainsi l'esprit et la tradition du savoir-faire Dalloyau. La fille Gavillon lance les premiers macarons au Japon en 1997.

Une ambiance raffinée et un brunch de qualité se composant de viennoiseries, de boissons chaudes au choix, de jus de fruits, de plats salés, sucrés,

Nous avons tous beaucoup apprécié ce moment chaleureux et attendons l'année prochaine avec impatience pour découvrir un nouveau lieu convivial



## Conférence Berlin

Mardi 8 mars, nous avons organisé une conférence sur le thème de "Berlin ville paradoxale - les années 20", animée par Alain Violette, conférencier.

Celui-ci a su nous faire partager sa passion pour cette ville multiculturelle et nous faire découvrir différents aspects parfois méconnus de la capitale, qui sont autant d'invitations à vouloir en découvrir encore davantage, et pourquoi pas à l'occasion d'un voyage sur place !

Le public venu nombreux a beaucoup apprécié cette prestation et a eu la satisfaction de pouvoir poursuivre les échanges avec Alain Violette, autour d'un sympathique buffet proposant des spécialités allemandes.

D'ores et déjà, le Comité réfléchit à la conférence de l'année prochaine, à laquelle il espère vous voir toujours plus nombreux !





## Conférence "violon"

Vendredi 3 février dernier, les deux luthiers Ruben Collado et Antoine Esteves nous ont présenté la technique de fabrication de ce bel instrument et des anecdotes intéressantes.



Nous avons pu observer quelques échantillons de près et avons terminé la soirée autour d'un verre amical.

## Borgo Val di Taro à Charenton-le-Pont !!

Mercredi 1er mars, 23 collégiens et 11 lycéens accompagnés de leurs professeurs sont arrivés. Ils ont été logés dans des familles charentonnaises que nous remercions.



Jeudi 2 mars, ils ont été reçus avec leurs correspondants à l'Hôtel de Ville par M. Hervé Gicquel ; l'occasion d'une photo-souvenir !

Vendredi 3 mars, la délégation officielle, conduite par Matteo Daffadà, 1er Maire-Adjoint de notre ville jumelle et les membres de la "Banda" sont arrivés et ont pu profiter d'une soirée festive à l'Espace Toffoli animée par Bruno Priscone. Hélène Poisson, professeur de dessin aux Ateliers d'Art de Charenton a exposé ses oeuvres et Walter Bellini, ébéniste d'art a pu montrer son travail.



Samedi 4 mars, la délégation officielle et les musiciens ont pu visiter le Conservatoire A. Navarra où ils ont pu



rencontré professeurs et élèves après une présentation faite par Aude Portalier, directrice du conservatoire et Antonie Léger, responsable des archives de la ville.

Ensuite ils ont été reçus à l'Hôtel de Ville en présence de Michel Herbillion, notre député et de membres du Conseil Municipal.



La ville de Charenton-le-Pont a reçu des mains de son luthier Giorgio Gililiotti, un violon en cadeau à l'effigie de la ville ! Aurore Moutomé, professeur au Conservatoire en a joué pour le plaisir de tous.

Le soir, nous nous sommes retrouvés au Théâtre des 2 Rives pour un concert réunissant l'ensemble de saxophonistes du conservatoire dirigé par Audrey Jous-Basquin et le Corpo Bandistico Borgotaresse sous la baguette de Francesco Zerba.



Une soirée musicale sympathique ..

et un joli cadeau d'anniversaire pour M. Hervé Gicquel, car Tomaso Feci, président de la "Banda" avait tout prévu !

Dimanche, toute la délégation a pu profiter de la capitale et nos amis italiens sont tous repartis lundi 6 avec plein de souvenirs en tête !

Nous remercions bien sûr tous nos amis italiens pour leur venue, toutes les équipes municipales du théâtre, du service des archives et du conservatoire pour leur disponibilité et Viviane Costella, secrétaire de la Banda pour ses belles traductions.

Dans l'attente du plaisir de se revoir côté italien !



## Assemblée Générale

Le 25 janvier 2017 s'est tenue à l'espace Toffoli notre assemblée générale annuelle en présence de M. Hervé Gicquel, maire de Charenton-le-Pont (arrivé un peu plus tard en raison de son emploi du temps), de Mme Isabelle Manscour, responsable de la vie associative, des membres du comité et des adhérents. La présidente Mme Orinstein, le secrétaire M. Orinstein et la trésorière Mme Loup ont été reconduits dans leur fonction.

La soirée a continué comme nous en avons l'habitude, par la projection en privé du film "Une étrangère parmi nous" puis par un repas réunissant autour d'une table, les membres présents.

## Echanges de courrier

Compte tenu de l'absence de relations depuis 2012, entre le comité de jumelage de Charenton et Zichron-Yaacov, une lettre rédigée en français et en hébreu, a été envoyée à la Mairie de Zichron aux environs du 15 décembre 2016, avec copie à la Mairie de Charenton. Nous voudrions renouer des relations avec cette ville afin de relancer des activités bilatérales, - ce qui ne fut pas toujours le cas dans le passé -, telles que visite de jeunes charentonnais à Zichron et réception à Charenton de jeunes israéliens dans des familles, relations qui se sont poursuivies régulièrement pendant de nombreuses années. M. Shlomo Cohen qui fut notre lien durant tout ce temps a, en raison de son âge, arrêté cette activité.

Courant février nous avons reçu un message par internet nous disant que nous serions toujours les bienvenus à Zichron. Courant mars la municipalité de Charenton a également envoyé un courrier à la municipalité de Zichron. Lettre qui précise qu'il nous faudrait un contact à Zichron, ce qui permettrait une organisation mutuelle pour la réception de jeunes.

## Conférence

Le 15 mars Michèle Tauber nous a fait une conférence relatant l'histoire des Kibboutz et la vie au sein de cette communauté essentiellement fondée sur

le partage du travail et des richesses issues de ce travail.

Il est à noter qu'il y a 2000 ans, Philon d'Alexandrie décrivait déjà les principes de la vie en commun telle qu'elle fut pratiquée dans les Kibboutz. Ce fut une révolution dans la vie de l'homme et dans sa relation avec ses semblables.

Une question se pose : le principe du Kibboutz est-il issu de l'anarchisme ? Les premiers arrivants sont influencés par les idées socialistes. C'est par le travail manuel et par l'agriculture que l'homme se réalisera. Le travail manuel est essentiel à l'équilibre psychologique.

Le premier kibboutz, fondé en 1909, avait pour nom Dégania. Il était situé près du lac de Tibériade. Il était peuplé de 12 personnes, 10 hommes et 2 femmes, ces dernières s'occupant de la maison et de la cuisine et les hommes de l'agriculture. Les décisions étaient prises en commun.

Les femmes des kibboutz furent parmi les premières à lutter pour l'égalité des Femmes. Ce n'est pas l'égalité des droits civiques qu'elles voulaient, elles réclamaient l'égalité des charges.

Au départ les enfants ne présentaient aucun intérêt pour la communauté, ils représentaient plutôt un problème. Les enfants étaient les enfants de tout le Kibboutz, ils vivaient ensemble dans la journée et à Dégania ils passaient la nuit avec leurs parents.

Aujourd'hui les kibboutz se sont beaucoup transformés, la vie y ressemble plus à celle d'un village.

L'idée de vie en commun s'est aujourd'hui transportée en ville : c'est le kibboutz urbain. Il est une collectivité dans laquelle l'individu est placé au cœur du projet.

A notre assemblée générale Mme Orinstein avait proposé d'organiser dans Paris une visite guidée si possible en rapport avec notre jumelage. Cette visite qui a rassemblé une vingtaine de personnes, a eu lieu le jeudi 23 mars. Nous avons visité le " musée d'art et d'histoire du judaïsme " ; nous avons une guide fort intéressante qui nous a commenté pendant près de deux heures les objets et tableaux exposés dans les différentes salles.



## Les événements à venir et les contacts par section



### Activités régulières

Fin des cours adultes : jeudi 8 juin

Fin des ateliers enfants : mardi 27 juin

Dernier speaking coffee : samedi 1er juillet



**"Week-end d'échange" du 9 au 12 juin :** Nous accueillerons avec grand plaisir nos amis de Trowbridge.



### Expositions

Nous vous proposons vendredi 2 juin à 11h une visite guidée de l'exposition Sérénissime ! Venise en fête de Tiepolo à Guardi au Musée Cognacq-Jay à Paris. Tarif : 6 € par personne. Le nombre de participants est limité à 17 personnes (contrainte du musée)

Nous vous proposons vendredi 9 juin à 14h une visite guidée de l'exposition Ciao Italia au Musée National de l'Histoire de l'Immigration à Paris. Tarif : 6 € par personne. Le nombre de participants est limité à 30 personnes (contrainte du musée)



**Renseignements sur les activités de la section Grande-Bretagne tout au long de l'année (cours, événements à venir, séjours à Trowbridge"...)** :

- Véronique VANDERZWALM, Présidente - 06 03 49 48 47 - charenton.trowbridge@gmail.com

- Mme GUILBAUD - 06 08 11 33 24



<https://www.facebook.com/Charenton.Trowbridge>



**Renseignements sur les activités de la section Italie tout au long de l'année (cours, conférences, réunions "chansons"...)** :

- Sandrine CARINI, Présidente - 06 62 47 09 89  
carinis@wanadoo.fr

- Sylvie GAUTHIER, Secrétaire - 06 48 26 04 16  
italien.jumelage.charenton@gmail.com



<https://www.facebook.com/pages/Italien-Charenton>



### Voyage à Berlin

du 12 au 16 septembre.

Dommage pour les retardataires, mais le voyage est complet.



### Conférence

N'oubliez pas, le 10 mai une conférence sera donnée à l'espace Toffoli à 20h00. Elle aura pour thème " Shimon Peres, ancien président d'Israël, une personnalité singulièrement originale" et sera animée par Philippe Boukara, historien, coordinateur de la formation au mémorial de la Shoah, enseignant au collège des Bernardins.



**Renseignements sur les activités de la section Allemagne tout au long de l'année (cours d'allemand, ...)** :

- René FREYSZ, Président - 06 63 29 69 41  
freysz.rene@orange.fr

- Brigitte CORDIER, Secrétaire - 01 43 68 46 32  
brigittecordier@wanadoo.fr



Suivez-nous ! Comité de Jumelage Charenton Allemagne



**Renseignements sur les activités de la section Israël tout au long de l'année (cours d'hébreu, conférences, voyage...)** :

- Michèle ORINSTEIN, Présidente - 01 43 78 23 51  
michele.orinstein@free.fr

- Gérard ORINSTEIN, Secrétaire - 01 43 78 23 51  
gerard.orinstein@free.fr

- Bernadette LOUP, Trésorière - 01 43 68 83 23  
loup.bernadette@neuf.fr

**Vous pouvez aussi nous retrouver sur le site [www.charenton.fr](http://www.charenton.fr) - Menu principal - Découvrir Charenton - les Jumelages**



"La vie des Jumelages" est éditée par le Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont

Comité éditorial et crédit photos : conseil d'administration de l'Association - Mai 2017

Reproduction interdite sans accord préalable. Ne pas jeter sur la voie publique. Penser au tri sélectif.

